

GALATAS

Galacia provinciachö

criyicogcunaman apostol Pablo

cartacungan

Galacia provinciapa marcancunachö Jesucristupa allı willacuyninta Pablo willacuptinmi runacuna Jesucristuman criyicuyargan. Tsaypitanam juclä marcacunamanna aywargan willacunanpä.

Tsayyagnam Israelpita llutan yachatsicogcuna Galaciachö criyicogcunaman chäyargan Pabluta imapäpis mana cuentarnin. Tsaynö carnam paycuna niyargan: “Pabloga manam apostoltsu Jesucristupa willacuyninta yachatsicunanpäga” nir. Nircurmi niyargan Jerusalem apostolcuna yachatsicuyangannö Pablo mana yachatsicunganta. Tsaymi cay cartachö Pablo tantiyatsin llutancunata yarpar tsay runacuna nicäyanganta (1.11-pita 2.21-yag).

Tsay llutan yachatsicog chagcunaga caynöpis niyarganmi: “Gamcuna Jesucristuta chasquicurpis salvacuyänayquipäga Moises gellgangen leycunatarämi cumpliyänayqui” nirnin. Tsaynö nir yachatsinganta musyarmi Pablo cay cartachö tantiyatsirgan tsay leycunaga Tayta Diospita captinpis Jesucristo chämunganyaglla välinganta. Tsaynömi tantiyatsirgan Jesucristuman criyicog cagcunaga Moises gellgangen leycunatarä mana cumplirpis salvashgana cayanganta. (3.1-pita 5.12-yag).

Moises gellgangan leycunata mana cumpliyaptinpis Pabloga manam munargantsu criyicog mayincuna jutsachö cawayänanta. Tsaymi Espiritu Santupa munayninchöna cawayänanpä cagtapis yachatsirgan (5.13-pita 6.10-yag).

Pablupa saludacuynin

¹ Galacia provinciachö criyicog mayicuna:

Noga Pablum cay cartata gamcunaman cartacamü. Apostol canäpäga manam runacunatsu churayämashga, sinöga quiquin Señorintsic Jesucristum y payta cawaritsimog Tayta Diosmi churamashga.

² Caychö caycag criyicog mayintsiccunapis gamcunata saludayämushunquim.

³ Tayta Diosllantsic y Señorintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

⁴ Señorllantsic Jesucristo Tayta Dios munangannömi cruzchö wanushga jutsa ruraynintsiccunapita Tayta Dios perdonamänantsicpä y llutan ruraycunapita jipimänantsicpä.

⁵ Tsaynö perdonamangantsicpita ¡Tayta Dios imayyagpis alabashga caycullätsun!

Galaciachö criyicogcuna llutan yachatsicuyta chasquipäyangan

⁶ Manam imanö yarpachacuytapis noga taritsu Señor Jesucristuman criyicushga caycarrä gamcuna juc yachatsicuycunatana chasquiycäyangayquita. Jesucristupa willacuyninta yachatsipti gamcunaga musyayarguyquim

Jesucristo cruzchö wanunganpita Tayta Dios jutsantsiccunata perdonamangantsicta. Tsayta musyaycarga ¿imanirtä llutan yachatsicuycunata chasquipâyarguyqui?

⁷ Manam tsay juc yachatsicuycunata yachacuyangayquiwantsu jutsayquicunapita perdonashga cayanqui, sinöga Jesucristupa willacuyninta chasquicurmi. Tsaynö captinpis waquin runacunaga llutancunata yachatsiyâshurmi engañaycâyâshunqui noga yachatsingäcunataga mana cäsuyänayquipä.

⁸ Gamcunata nogacuna yachatsiyangäta mana cäsür llutancunata pipis yachatsiyâshogcunaga infiernuchömi castigacâyanga. Nogapis llutancunata yachatsicurga castigashgam cashä. Tsaynöllam gloriapita shamur juc angelpis llutancunata yachatsicurga infiernuman wichgacanga.

⁹ Gamcunata yapaypis caynömi nimü: Pipis Señor Jesucristupa willacuyninman llutancunata yaparninga infiernumanmi gaycucâyanga.

¹⁰ Gamcunaga yarpäyanqui runacuna alabayämänan raycullar Jesucristupa willacuyninta yachatsicuycangätam. Nogaga manam runacuna munangantatsu yachatsicü, sinöga Tayta Dios munangancunallatam. Runacunapita alabashga cayta munallar yachatsicurga manam Tayta Diospa willacogninga cämantsu.

Apostolnin cananpä Pabluta Jesucristo churangän

11 Waugicuna panicuna, shumag tantiyacuyay. Runacuna salvacionta tariyänanpä willacungäcuna manam runacunapa yarpayllantsu.

12 Noga tsay willacuyta willacunäpäga manam pipistsu tantiyatsimashga, sinöga Señor Jesucristum tantiyatsimashga.*

13 Gamcuna mayayarguyquim mas puntata noga imanö cangätapis. Señor Jesucristuta manarä chasquicur nogapis puntataga payman llapan criyicogcunatam chiquicur gaticachag cä. Tsaynö rurargä payman pipis mana criyicuyänan raycurmi.

14 Nogaga unay Moises gellangan llapan leycunata cumplirgä, wiñay mayicunapitapis mas allichö cayta yarparmi. Tsaynömi masrä imayca costumbricunatapis ä patsaraycatseg cä.

15 Tsaynö cacur Señor Jesucristuta imapäpis mana cuentar caycaptäpis Tayta Diosga cuyapämar acramargan Jesucristupa alli willacuyninta willacur purinäpä. Tsaynö canäpä acramargan manarä yuricuptinam.

16 Tsaynam quiquin Jesucristo yuripascamar tantiyatsimashga alli willacuyninta mana Israel runacunatapis willacunäpä. Tsaynö willacunäpäga manam pitapis tapucurgörätsu.

* **1:12** Señor Jesucristum Pabluta tantiyatsirgan runacuna cuer-puncunata mana señalacurpis y Israel runacuna waquin leycunata mana cumplirpis payta chasquicurga salvacuyänanpä cagta (Efesios 3.2-6). Tsaycunataga manam pipistsu Pabluta tantiyatsirgan, sinöga quiquin Señor Jesucristum. Cay patsachö Jesucristo yachatsingancunatam y rurangancunatam itsanga waquin cag criyicogcuna Pabluta musyatsiyargan (1 Corintios 11.23-26 y 15.3-7).

Tsaynö willacunäpäga manam pitapis tapucurgärätsu.

17 Y punta cag apostolcunawan parlagpis Jerusalenman manam aywargänatsu. Tsaypa rantinga antis jinan öram aywacurgä Arabia nacionpa. Tsaypitanam yapay cutirgä Damasco marcaman.

18 Damascuman cutingäpita quimsa watatarämi Jerusalenpa aywargä Pedruwan parlanäpä. Nircur paywanga ishcaj semänam cayargä.

19 Tsaychö tincurgämi Señornintsic Jesucristupa waugin Santiaguwanpis. Paycunapita mastaga manam maygan apostolcunatapis regirgärätsu.

20 Cay nicangäcunataga Tayta Dios musyaycanmi.

21 Tsaypitanam aywacurgä Siria y Cilicia provinciacunapana.†

22 Judea provinciachö‡ Señor Jesucristuman criyicogcunaga manarämi regiyämarganrätsu.

23 Jesucristupa alli willacuyninta willacur puriyangätam itsanga mayayarganna. Tsaynö mayarnam runacunaga parlayänä: “Jesucristuman criyicogcunata gaticachag Pablupis cananga Jesucristupa willacuyninta willacurnash puriyca” nir.

24 Tsaynö negta wiyarnam Tayta Diosta agradesicuyargan noga Jesucristupa willacognin cayman ticrangäta.

† **1:21** Cilicia provinciachömi cargan Pablupa marcan Tarso (Hechos 9.30). Siria provinciachönam cargan Antioquia marca (Hechos 11.25,26). ‡ **1:22** Judea provinciachöga Jerusalenmi cargan.

2

Jerusalenchö apostolcuna Pabluta chasquicuyangan

¹ Tsaypita chunca chuscu (14) watacuna päsanganchöran Jerusalenman yapay cutirgä Bernabetawan Tituta pushacurcur.

² Tsayman aywayargä Tayta Dios cutiyänäpä revelamashga captinmi. Mana Israel runacunata imata willapangätapis Jerusalenchö apostolcuna mana musyayaptinmi paycunawan goricar tantiyatsirgä: “Maypa aywarpis mana Israel runacunata willapä cuerpuncunata mana señalacurpis Señor Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänänpä cagtam” nir. Tsaynö tantiyatsirgä llutancunata yachatsicuycangäta apostolcuna mana yarpäyänänpämi. Tsayta yarpäyaptinga willacungätapis runacuna imanöpanarächi chasquicuyanman.

³ Tsaymi willacungäcunata tantiyatsipti paycuna niyämargan allita rurayangäta. Noga ningänöllum paycunapis tantiyayänäna cuerpuncunata mana señalacuyaptinga Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänänpä cagta. Tsaynö tantiyarnam Tito mana Israel runa canganta musyaycarpis obligayargannatsu cuerpunta señalacunänpä.

⁴ Tito cuerpunta señalacunänpä o mana señalacunänpäpis goricayangächö tantiyatsirgä waquin Israel runacuna rimayaptinmi. Mana rimayaptinga manam pipis parlanmantsu cargan Tito imanö cacunanpä cagtapis. Tsay rimagcunaga “Señor Jesucristumanmi criyicü”

nicarpis manam rasunpaga criyicuyantsu. Y nircurren niyanpis Moises gellangan leycuna ningannö llapan runacuna Israel runacunanö señalacuyänantarä. Tsaynömi niyan tsay leycunataga Israel runacunanö llapantarä cumpliyänanpä cagta.

⁵ Tsaynö manacag yachatsicogcunata nogacuna manam dejapâyargätsu munayanganman yachatsicuyänanta. Nogacuna manam munayätsu Señor Jesucristupa alli willacuyninman pipis llutan yarpaycunata yapa-yaparcur yachatsicunanta.

⁶ Mana Israel runacunata imata yachatsingäcunatapis willapti Jerusalenhö apostolcunaga manam imatapis niyämashgatsu “Llutancunatam yachatsicuyanqui” nir imar, sinöga niyämashga allillata yachatsingätam. Tsaynö willacucunäta michâyämaptinpis Tayta Dios tantiyatsimangannöllam imaypis willacuycähä. Jesucristupa willacuyninta willacupti michâyämagcunataga apostol cayaptinpis Tayta Dios juzgangam.

⁷⁻⁸ Tsaynö captinpis paycuna mana michâyämargantsu, sinöga tantiyayarganmi mana Israel runacunata willapänäpä Tayta Dios churamangantaga. Tsaynö tantiyarnam caynö niyämargan: “Israel runacunata willapänanpä Pedruta Tayta Dios churangannömi gantapis Tayta Dios churashurguyqui mana Israel cag runacunatana willacuyninta willapänayquipä” nir.

⁹ Tsaynö captin Santiago, Pedro, y Juanga tantiyayarganmi willacuyninta willacur purinäpä Tayta Dios acramanganta.

Tsaychömi Bernabetawan nogata macallar waquin criyicogcunatapis musyatsicuyargan willacog mayincuna cayangäta. Tsaypitanam willanacuyargä paycuna Israel runacunaman alli willacuyta yachatsicog aywayänänpä y nogacunana mana Israel runacunaman yachatsicog aywayänäpä.

¹⁰ Tsaynömi paycuna niyämargan mana gongaypa maytsaychöpis pobricunapä ofrendacunata goriyänäpäpis. Tsaycunataga ruraycäyämi.

Pedruta Pablo ajäpangan

¹¹⁻¹² Tsaynö willanacushga caycarpis Pedruta noga ajäpänpänam caycargä criyicog mayintsiccunapa ñöpanchö. Payga Antioquiaman chaycamur mana Israel criyicogcunawan goricar micurmi caycargan. Peru Santiaguwan pureg waugicuna chaycayämuftinnam itsanga paycuna jamuräyänanta mantsacurnin tsay mana Israel criyicogcunawanga manana goricayta munargannatsu.*

¹³ Pedruta ricaycurnam waquin Israel criyicog mayincunapis y Bernabepis mana Israel cag criyicogcunapitaga witicuscäriyargan.

¹⁴ Tsaynö manana tacucäyaptinnam criyicog mayintsiccunapa ñöpanchö Pedruta caynö nirgä: “Pedro, mana Israel cag criyicogcunawan

* **2:11-12** Moises gellangan leycunachö nirgan Israel runacuna juc ishca ashmacunataga mana micuyänänpämi. Tsaynö captinpis mana Israel runacunaga micuyagmi Israel runacuna mana micuyangan ashmacunatapis. Tsaymi Israel runacunaga tsay mana Israel runacunata melanarnin paycunawan juntacayta munayagtsu.

micunayquipä manana juntacar allitatäcu ruraycanqui. Quiquiquipis mana Israel cag runacunanö cawaycarga ¿imanirtä munaycanqui paycunawan micunayquipä IsraeLCunanöra cawayänanta?”

¹⁵ “Nogantsicga manam Tayta Diosta mana chasquicog runacunanötsu cantsic, sinöga yuringantsic junagpitapis Israel runa carmi paytaga chasquicurguntsic.

¹⁶ Nogantsicga musyantsicmi Moises gellangan leycunata cumplirnin pipis mana salvacunanpä cagta. Señor Jesucristuta chasquicogcunataam itsanga Tayta Dios perdonamarnintsic jutsaynagtana chasquimantsic”. Tsaynö nirmi Pedruta tantiyatsirgä.

¹⁷ Leycunata cumplir caycänantsicpa rantinga salvacionta tarinantsicpä Jesucristuta chasquicurguntsicmi. Tsaynö caycaptinmi waquin Israel mayïcuna niyan jutsayog cangantsicta. Paycuna tsaynö niptinpis manam rasunpatsu Jesucristuta chasquicungantsicpita jutsayog caycantsic.

¹⁸⁻¹⁹ Moises gellangan leycunata liyir tantiyantsic Jesucristo shamushgana captin tsay leycunapa munayninchö manana cawanantsicpä cagta, sinöga Jesucristupa munayninchöna cawanantsicpä cagtam. Tsaynö caycaptinga tsay leycunapa munayninchö unaynö cawar Tayta Diosta manam cäsucuycantsicstu. Jesucristupa munayninchö cawarrämi Tayta Diosta cäsucuycantsic.

²⁰ Jesucristuta chasquicushga caycar pay cruzchö wanushga cangannömi nogantsicpis jutsa ruraypäga wanushganöna caycantsic.

Tsaynö cashgapis quiquin Jesucristum shonguntsicchö cawar yanapaycämantsic Tayta Dios munangannö cawanapä. Tsaymi imaypis Tayta Diospa tsurin Jesucristuman yäracur cawaycantsic cuyacog cayninwan nogantsic raycur cruzchö wanushga captin.

²¹ Jesucristuman yäracullar cawangantsicta musyar waquin Israel runacuna niyan: “Pabloga manam ni imapä cuentaycantsu Tayta Dios Moiesta leycunata entreganganta” nir. Manam paycuna niyangannötsu. Cuyamarnintsicmi Tayta Dios tsay leycunata gomarguntsic alli cawanantsicpä. Tsaynö caycaptinpis tsay leycunata cäsushgarä Tayta Dios perdonamashgaga tsayöraga Señor Jesucristo cruzchö wanushga ardëllachi.

3

Moises gellangan leycunata mana cumplirpis Jesucristuta chasquicur salvashga cangantsic

¹ ¡Mana tantiyacog runacuna! Nogantsic raycur Señor Jesucristo cruzchö wanunganta willacur tantiyaycätsipti gamcunata ¿pitä criyit-siyäshurguyqui tsay llutan yachatsicuyinincunata chasquiyänayquipä?

² Ningäcunata shumag tantiyacuyay. Gamcunaga manam Moises gellangan leycunata cumpliyangayquiwantsu Espiritu Santuta chasquicuyarguyqui, sinöga Señor Jesucristupa alli willacuyninta chasquicur payman criyicuyangayquiwanmi.

³ Tayta Diospa ñöpanman chäyänayquipä Espiritu Santuta chasquicuycarga ¿imanirtä cananga yarpaycäyanqui tsay leycunata cumplirnirä Tayta Diospa ñöpanman chäyänayquipä cagta?

⁴ Tsaycunata yarparnin tsayöraga Jesucristupa willacuyninta chasquicuyangayqui manacagllapächi cashga.

⁵ ¿Tsay leycunata cäsucuyangayquipitaturä Tayta Dios goyëshurguyqui Espiritu Santuta? ¿Leycunata cäsucuyangayquipitaturä Espiritu Santo yanapaycäshunqui milagrucunata rurayänayquipä? Tayta Dios Espiritu Santutaga goyëshurguyqui Jesucristupa alli willacuyninta chasquicuyangayquipitam.

Tayta Diosman Abraham yäracungannö nogantsicpis yäracur salvacungantsic

⁶ Tayta Diosman yäracur pay auningancunata cumplinapä cagta criyinganpitam Abrahamtapis Tayta Dios jutsancunata perdonar jutsaynagtana chasquirgan.

⁷ Abraham Tayta Diosman yäracungannö yäracog cagga maypita carpis Abrahampa castan cuentallam caycantsic.

⁸ Unay Abrahamta Tayta Dios aunirgan caynö nirmi: “Gampita miragcunapitaga pipis maypis bendicionta* chasquiyangam” nir. Tsay aunicunganta Tayta Dios cumpliyca mana Israel runacunatapis Jesucristuman yäracogcunataga jutsancunapita perdonarmi.

* **3:8** Tsay bendicionga jutsa rurangantsiccunata jagirir Tayta Dios munangannö cawanantsicpä Jesucristo salvamangantsicmi. Tsay bendicionpita masta musyanayquipä liyinqui Hechos 3.25,26.

⁹ Abraham yäracungannö nogantsicpis Tayta Diosman yäracurga Abraham bendicionta chasquingannömi salvacionta chasquintsic.

¹⁰ Moises gellangan leycunapäga Tayta Diospa palabranhöpis caynömi gellgaraycan: “Leycunata llapanta mana cumplirga maldicionädu cat-sun” nir. Tsaynö captinmi tsay leycunata llapanta mana cumpleg cagga pipis mana salvacungatsu.

¹¹ Tsay leycunata llapantaga pipis manam cumpliyta camäpacuyantsu. Peru itsanga Tayta Dios perdonanga payman yäracogcunatam. Tsaynö cananpäga palabranhö caynömi gellgaraycan: “Tayta Diosman yäracog cagllam salvacuyanga” nir.

¹² Tsaynöllam mastapis nin: “Nagana leycunata cumplegcunaga mana pantaypa cumpliyätsun” nirnin.

¹³ Moises gellangan leycunata mana cäsucungantsicpitaga infiernumannam aywanantsic cashga. Tsaynö caycaptinpis infiernuman manana aywanantsicpämi Tayta Dios Señor Jesucristuta cachamurgan cruzhö wanur nogantsic ñacanantsicpä cagpita ñacananpä. Cruzhö wanur jutsantsicpitam castigacashga cargan. Diospa palabran gellgaranganchöpis caynö nican: “Jutsayogcunaga geruchö warcuypa wanutsun” nir.

¹⁴ Jesucristo tsaynö cruzhö wanurgan Abrahamta Tayta Dios auningan bendicionta Israel runacunapis mana Israel runacunapis chasquir salvacuyänanpämi. Tsaymi Jesucristuman yäracur llapantsicpis Tayta Dios aunicungan Espiritu Santuta chasquicurguntsic.

Abrahamta Tayta Dios auningannö Jesucristuta chasquicogcuna salvacuyänapä cagta ningan

¹⁵ Waugicuna panicuna, musyayangayquinöpis nagana imatapis auninacur conträtuta rurarga cumplinantsicmi. Manam obliganacuyta puëdintsicstu conträtupita mastaga.

¹⁶⁻¹⁷ Tsaynömi Tayta Dios Abrahamta auninganpis caycan. Payta auningantaga Tayta Dios imayyagpis cumpliyangam. Abrahamta auninganpitaga chuscu pachac quimsa chunca (430) watatarämi Tayta Dios Moiesta tantiyatsirgan Israel runacunapä leycunata gellganapä. Tsaynö caycaptinpis tsay leycunaga manam Abrahamta auninganman cabalanantsu ni troquintsu cashga.

Tayta Diospa aunicuyninga cashga Abrahampä y Abrahampa miragnincunapita juc runa yuregpämi. Tayta Dios manam nishgatsu Abrahampita llapan miragcuna auninganta chasquiyänapä cagta, sinöga paypita mirag juclaylla runa chasquinanpä cagtam. Pi chasquinanpä cagta Abraham mana musyaptinpis nogantsicmi itsanga musyantsic Señor Jesucristupä tsaynö nicanganta.

¹⁸ [Tsaynöpam Jesucristuta chasquicur nogantsicpis Tayta Dios aunicunganta chasquintsic salvacunantsicpä.] Tsaynö captinga manam Moises gellgangan leycunata cumplingantsicpitatsu salvacuntsic, sinöga Abrahamta auninganta Tayta Dios cumplinganpitam. Moises gellgangan leycunata cumplir salvacunantsic captinga ardëllachi Tayta Dios Abrahamta auninganpis canman cargan.

Moises gellgangen leycuna imapä canganpis

¹⁹ Tsaynö captinga ¿imapätä Moisesa Tayta Dios leynincunata entregargan? Tsay leycunataga entregargan runacuna jutsachö cawaycâyanganta tantiyacur jutsata manana rurayânanpämi. Tsaynö captinpis Tayta Dios aunicungan salvacog chämunganyagllam tsay leycunapa munayninchö runacuna cayânan cargan. [Cananga salvacog chämushgana captinmam payman yâracur munayninchöna caycantsic.] Tsay leycunataga angelcunallatawanmi Moisesman Tayta Dios willacatsirgan.†

²⁰ Abrahamtaga manam angelcunawantsu Tayta Dios willacatsirgan, sinöga quiquinmi paytaga parlapargan.

²¹ Tsaynö caycaptinga ama yarpâshuntsu Moises gellgangen leycuna mana väleg canganta o Tayta Dios auningancuna tsay leycunapa contran canganta. Moises gellgangen leycuna välinmi. Tsaynö captinpis tsay leycunata cumplingantsicwantsu manam salvacushunga. Salvamänantsicpä captinga tsay leycunata cumplir salvacushwanmi cargan.

²² Tayta Diospa palabbranchö nican llapantsicpis jutsayog car Tayta Diosta mana cäsungantsictam. Tsaynö caycaptinga Tayta Dios salvamänapäga Señor Jesucristutam chasquicur yâracunantsic.

²³⁻²⁵ Juc runa emplyädunpa maquinman wamranta churagnömi Israel runacunatapis Tayta Dios churargan Moises gellgangen

† **3:19** Tsay leycuna angelcuna entreganganta musyanayquipä liy-inqui Deuteronomio 33.2; Salmo 68.17; Hechos 7.38; 7.53; Hebreos 2.2.

leycunapa munayninmanllarä. Tsaynö churargan jutsata mana rurayänapä y Jesucristo shamuptin payta chasquicur salvacuyänapä. Wamra shacshacur emplyädupa munayninllachö manana caycagnönam Señor Jesucristuta chasquicur tsay leycunapa munayninchönatsu caycantsic, sinöga Jesucristupa munayninchönam caycantsic.

Jesucristuta chasquicogcuna Tayta Diospa wamranna cayangan

²⁶ Waugicuna panicuna, Señor Jesucristuman yäracurmi cananga llapantsicpis Tayta Diospa wamrancunana cantsic.

²⁷ Tsaynömi bautizacurguntsicpis Jesucristupa munayninchöna canantsicpä y pay cawangannö nogantsicpis cawanantsicpä.

²⁸ Tsaymi Israel runa carpis mana Israel runa carpis, esclävu o mana esclävu carpis, ollgupis ni warmipis Jesucristuta chasquicushgana cagga tsay waugillana caycantsic.

²⁹ Señor Jesucristuta chasquicogcunaga Abrahampa castan cuentam caycantsic. Tsaynö carmi Abrahamta auningancunata nogantsicpis chasquishun.

4

¹⁻² Musyangantsicnöpis papänin wanuptin herencian wamranpänam quëdan. Tsaynö carpis wamra manarä jövinyarga wätagninpa maquinllachöran shacshan.

³ Tsaynömi nogantsicpis carguntsic Jesucristuta manarä chasquicurninga. Wätagninpa maquinchö

wamra caycagnölla Moises gellgangan leycunapa munayninllachörämi carguntsic.

⁴ Tsay leycunapa munayninchö caycashgam Tayta Dios tsurin Jesucristuta cay patsaman cachamurgan. Paypis cay patsachö yuricur Israel runacunanö tsay leycunapa munayninllachöran cargan.

⁵ Paymi cruzchö wanurgan jutsa rurayn-intsicpita perdonamashga paypa wamrancunana canantsicpä.

⁶ Wamran cangantsic musyayna cananpämi Tayta Dios nogantsicman Espiritu Santuta cachamushga imaypis yanapamänantsicpä. Tsaynam Tayta Diosman mañacurnin imaypis “¡Papällä Tayta Dios!” nicantsic.

⁷ Cananga Espiritu Santuta chasquicushgana carnam manana esclävunönatsu cantsic, sinöga Tayta Diospa wamrancunana carnam llapantsicpis caycantsic aunimangantsic herenciacunata chasquinapäna.

Criyicog mayincunapä Pablo llaquicungan

⁸ Señor Jesucristuta manarä chasquicurmi gamcunaga Diostanörä idulucunata adorar Satanaspä maquinchö cayarguyqui. Tsaymi paypa esclävunnölla cawayarguyqui.

⁹ Tsaynö cawayangayquipita Tayta Dios perdonaycäyashuptiqui ¿imanirtä yapay esclävunö cayta munaycäyanqui? Moises gellgangan leycunata cumpliyta munarga yapaymi esclävunö caycäyanqui.

¹⁰ Gamcunaga Moises gellgangan leycuna ningannö Israel runacunapa fiestancunata

ruraycäyanqui jutitsashga junagchö, quillachö, y watachö. ¿Imanirtä yarpaycäyanqui tsay fiestacunata rurar Tayta Dios munangannö cawaycäyangayquita?

11 Tsaynö captinga Señor Jesucristupa willacuyninta yachatsingäpis manachä imapä cuentachönatsu.

Llutan yachatsicogcunata mana chasquipäyänanpä ningan

12 Waugicuna panicuna, Moises gellangan ley-cunapa munayninchö noga mana cangänö gam-cunapis cayanquiman. Gamcuna cagchö capti allim chasquiyämarguyqui. ¿Imanirtä cananga yachatsingäcunataga mana cäsuycäyanquitsu?

13 Musyayangayquinöpis Tayta Diospa alli willacuyninta willacunäpä gamcuna cagman shamurgä geshyayni paran.

14 Tsaynö geshyapti pis gamcuna manam gargariycayämargayquitsu. Cuyapäyämarmi Tayta Diospa angelnintanörä chasquiyämargayqui. Y quiquin Señor nintsic Jesucristuta chasquiycagnörämi caycuyargayquipis.

15 Cananga ¿imanirtä mana allina ricapäyämänqui? Puntacunataga cuyapämarnin ñawiquicunata jipisquirpis nogapaman churaparcamaytarächä munayargayqui.

16 Tsaynö caycarchi cananga Tayta Diospa willacuyninta willapangäpita nogapa conträna sharcuyanqui.

17 Llutan yachatsicogcunaga: “Tayta Dios munangannö cawayänayquitam munayä” nillarmi llutancunata yachaycätsiyäshunqui. Paycuna

tsaynö yachaycätsiyäshunqui manam Tayta Dios munangannö cawayänayquita munartsu, sinöga quiquincuna yachatsicuyangancunata chasquicur nogacuna yachatsingäcunata mana cäsucuyänayquita munarmi.

¹⁸ Tsay nirag runacunataga ama chasquipäyaytsu. Pitapis chasquipäyänayquipäga shumagrä tantiyacuyanqui gamcunawan manana captipis.

¹⁹ Cuyay waugicuna panicuna, Señor Jesucristupa willacuyninta shumag mana tantiyacuyaptiqui gamcunapäga imaypis llaquicucällam, imayca juc warmi llulluta wachacur llullunpä llaquicognöpis.

²⁰ Waugicuna panicuna, jimanöparä gamcuna cagchö caycämanna shumag tantiyaycatsinäpä! Shamuyta mana puëdimurmi cay cartallatana cartacamü.

Agar y Sara jutiyog warmicunaman iwalatsingan

²¹ Gamcuna Moises gellgangan leycunaman cawayta munarga ¿imanirtä shumagga tantiyacuyanquitsu?

²² Moises gellganganchöga nin Abraham ish-cay tsuriyog cangantam. Jucag tsurinmi canä wätaynin Agar jutiyog warmichö y jucnam canä lejítimu cag warmin Sarachö.

²³ Wätayninchö yureg cag tsuringa manam Tayta Dios aunicungan cag tsurintsu cargan. Warminchö cagmi itsanga yuricurgan Tayta Dios auningan tsurin.

24 Abrahampa wätaynin Agarpita y Sarapita tantiyantsic Moises chasquingan leycunata cumplinanpä aunegcuna wätaynölla cayangantam. Abrahampa wätaynin Agarga Sinai jircanömi caycan. Tsay jircachömi Israel runacuna Tayta Diosta aunirgan Moises chasquingan leycunata imaypis cumplinanpä.

25 Tsaynö captinmi Agar wätay cangannö Moises chasquingan leycunata cumplinanpä aunegcunapis wätaynö caycäyan. Tsaymi tsay leycunata cumplinanpä aunirnin Jerusalem runacuna y waquin Israel runacunapis wätaynölla caycäyan. Paycunaga Moises chasquingan leycunapa munayninchömi caycan.*

26 Jesucristuman criyicogcunam itsanga Tayta Diospa munayninchö caycantsic.† Tsaymi manana wätaynönatsu caycantsic, sinöga librina caycantsic Tayta Dios munangannö cushishga cawanantsicpämi.

27 Ciëluchö cag Jerusalem atasca wawayog cananpä canganpitaga Tayta Diospa palabanchöpis caynömi nican:

“Wawaynag carpis llaquicunayquipa rantinga cushicuy.

* **4:25** Griegu idiömachö gellgaraycan caynö: “Agar iwalan Sinai jircawanmi. Payga wamrancunawan wätaycunam caycäyan” nirmi. Tsay ninanga “Moises chasquingan leycunapa munayninchömi caycan” ninanmi. † **4:26** Griegu idiömachö gellgaraycan caynö: “Nogantsicpa mamantsicga jana cag Jerusalemmi caycan” nirmi. Tsay ninanga “Jesucristuman criyicogcunam itsanga Tayta Diospa munayninchö caycantsic” ninanmi.

Cananga llapan warmicunapitapis mas wawayo-
gnam canqui” nirnin.

²⁸ Waugicuna panicuna, gamcunaga Jesucristuta chasquicur ciéluchö cag Jerusalenpa wawancunam caycäyanqui. Tsaynöpis gamcunam Sarapa wawan Isaacnö Tayta Dios auningancunata chasquiyänayquipä caycäyanqui.

²⁹ Agarpa wawan Ismaelmi Sarapa wawan Isaacta chiquirgan. Tsaynömi cananpis Moises gellangan leycunallatarä cumplitsegcunaga Señor Jesucristuta chasquicogcunata chiquiyäyan.

³⁰ Isaacta Agarpa wawan chiquiptin ¿manacu yarpäyanqui Tayta Dios caynö ninganta: “Manam wätaypa wawanga Sarapa wawanwan herenciata raquipänacunmansu. Tsaynö captinga tsay wätayta wawantinta garguriycuy” nir? Tsay gellgaranganchö ningannölla gamcunapis tsay cumplitsiyta munagcunata goricäyangayquipita garguriyay.

³¹ Waugicuna panicuna, manam nogantsicga wätay cagpa wawannötsu caycantsic, sinöga Tayta Dios auningan Sarapa wawannömi caycantsic.

5

Moises gellangan leycunata manana cumplinantsicpä ningan

¹ Señornintsic Jesucristuta chasquicushgana caycarga manam Moises gellangan leycunapa munayninchötsu caycantsic. Tsaynö caycaptinga tsay leycunata cumpliyänayquipä pipis obligayäshuptiqui ama cäsuyanquitsu.

2 Apostolnin canäpä Señor Jesucristo churamashga captinmi noga ni: Ama yarpäyaytsu Moises gellgangan leycunata cäsür cuerpuyquicunata señalatsiyaptiquirä Tayta Dios salvashunayquipä cagta. Tsay señalacuyangayquiwan salvacuyänayquipä cagta yarparninga Señor Jesucristuta chasquicuyangayquipis manam ni imapä väliyëshunquitsu.

3 Yapaypis caynömi ni: Pipis “Tayta Dios jutsäcunapita perdonamänapä cuerpüta señalacushä” nirga Moises gellgangan leycunata llapantarä cumplitsun.

4 Tsay leycunatarä cumplirnin salvacuyta yarparga Señor Jesucristuta manam imapä cuentaycäyanquitsu. Tsaynö carga cuyacog canganta mana cäsür manam salvacuyanquitsu.

5 Señor Jesucristuman criyicur Espiritu Santupa munayninchö cawarmi llapantsicpis salvacushunga.

6 Tsaynömi Jesucristuman criyicog cagcunataga Tayta Dios salvamëshun, cuerpuntsic señalashga captin o mana señalashga captinpis. Tsaynö captinmi cuerpuntsic señalashga canganpitapis masga välin Señor Jesucristuta chasquicuy y runa mayintsicwan cuyanacur caway.

7 Señor Jesucristuta chasquicur salvashgana caycarga ¿imanirtä Moises gellgangan leycunatarä cumpliyta munayanqui?

8 Tsay yarpangayquega manam acramagnintsic Tayta Dios munangannötsu caycan, sinöga Satananas munangannömi.

⁹ Wallcalla levadüra mäsa atscayätsir jacatsin-gannömi juc runallapitapis llutan yachatsicuyga juccuna juccunamanpis chaycanlla.

¹⁰ Tsaynö captinpis noga musyämi cay yätsingäcunata chasquinayquipä cagta. Llutan yachatsicogcunataga quiquin Tayta Diosmi castiganga pitapis maytapis.

¹¹ Salvacuyänapä cuerpuncunatarä señalacuyänapä cagta yachatsicuygangätash nogapäpis waquin runacunaga manacagcunata nicäyan. Tsayta yachatsicuptëga Israel runacuna manam chiquiyämanmantsu. Señor Jesucristo cruzchö wanuyninpa runacuna salvacuyanganta yachatsicuptimi runacunaga chiquiyäman.

¹² “Gamcuna señalacurrämi salvacuyanqui” nir yachatsiyäshogcunaga allim canman cuerpuncunata cuchupita roguriyaptinpis.

Espiritu Santupa munayninchö cawanantsicpä ningan

¹³ Waugicuna panicuna, gamcunaga caycäyanqui Jesucristupa munayninchöna cawacuyänayquipänam, manam Moises gellangan leycunapa munayninchö cawaycäyanayquipätsu. Peru tsay leycunapa munayninchö manana carpis ama yarpäyaytsu imayca jutsachöna cawacuyänayquipä cagtaga. Yarpachacuyayga jucniqui jucniquipis cuyanacur cawayänayquipä cagta.

¹⁴ Diospa palabran gellgaranganchömi nin: “Runa mayiquita llapan shonguyquiwan cuyay” nirnin. Tsaynö nicaptinga cuyanacur

cawarninnam Moises gellgangan leycunataga cumpliyag cuentana caycäyanqui.

¹⁵ Tsaynö caycaptinga ¿imanirtä chiquinacur mishiwan allgu tacushganö caycäyanqui? Tsaynö chiquinacur resentitsinacur cawarga imaypis gargunacuymanni chäyanqui.

¹⁶ Waugicuna panicuna, llutan yarpangayquicunata rurar cawayänayquipa rantinga Espiritu Santo tantiyatsiyäshungayquinölla cawayay.

¹⁷ Llutan yarpayniquicunata rurar cawarninga Espiritu Santupa contranmi caycäyanqui. Espiritu Santo manam munantsu tsaynö cawayänayquita. Tsaynö caycaptinga llutan yarpaycuna yarpayniquicunaman chämuptin ama cäsüpäyanquitsu.

¹⁸ Tsaynöpis ama yarpäyaytsu Moises gellgangan leycunatarä cumpliyänayquipä cagta. Gamcunaga Espiritu Santo tantiyatsiyäshungayquinöllam cawayänayqui.

¹⁹ Espiritu Santupa munayninchö mana cawagcunaga majayog caycarpis juccunawanran cacuyan, majaynag caycarpis piwanpis puriyan,

²⁰ idulucunatam adorayan, y runa mayincunatam brüjatsiyan. Tsaynömi runa mayincunawan chiquinacuyan, imaycallapitapis rabyatsinacuyan, nanaparänacuyan, runa mayintawan rimanacatsiyan, resentitsinacuyan,

²¹ envidiösu cayan, [runa mayinta wanutsiyan,] upyallachö cacuyan, shincacurcur llutancunata rurayan, y tsaynöllam imayca mana alli ruraycunamanpis chäyan. Tsaymi gamcunata willä: Tsaynö cawag runacunaga Tayta Diospa ñöpanman manam chäyangatsu.

²² Espiritu Santupa munayninchö cawarmi it-sanga cuyanacuntsic, cushicuntsic, alli cawantsic, imaycatapis pacenciacuntsic, runa mayintsicta yanapantsic, pipä maypäpis allimi cantsic, y imat-apis parlangantsictaga cumplintsic.

²³ Tsaynö manami yachag tucuntsictsu y imat-apis allillata rurapanämi tantiyacuntsic. Tsaynö cawarninga manam ima leytapis llutaman cuen-tantsictsu.

²⁴ Señor Jesucristuta chasquicushgana caycarga jutsa ruraycuna yarpaynintsicman chämuptinpis mana cäsupantsicnatsu.

²⁵ Tsaynöpis Espiritu Santupa munayninchöna caycarga pay tantiyatsimangantsicnömi imaypis cawashun.

²⁶ Tsaynö cawaycarga ama runa tucushuntsu, ni ama runa mayintsicwan chiquinacushuntsu.

6

Runa mayintsicwan yanapanacunapä yätsingan

¹ Waugicuna panicuna, juc criyicog mayintsic jutsa rurayman ishquiptin Espiritu Santupa munayninchö cawag cagcuna tantiyatsiyanqui jutsa ruraycanganta. Peru itsanga mana jamuraypa alli shimillayquicunapa tantiyatsiyanqui Tayta Diosta cäsür cawacunapä. Jamuräcogcuna pagtä quiquiquicunapis jutsa rurayman ishquicurpuyanquiman.

² Tayta Diospa munayninchö cawarnaga jucniqui jucniquipis yätsipänacur cawayay. Tsaynö cawarninga Señor Jesucristo munangantam ruraycäyanqui.

³ Yätsipänacur shumag cawayänayquipa rantin pagtä jamuränacuycanquiman. Yachag tucurga quiquiquicunam engañacuycäyanqui.

⁴ [Criyicog mayiqui imanö cawangantapis ricaparga pagtä engañacurnin yarpäyanquiman jut-saynag cayangayquita.] Criyicog mayiquita ricapäyänayquipa rantinga quiquiqui shumag tantiyacuyay imanö cawayangayquitapis. Musyag tucur cushicuyänayquipa rantinga Tayta Dios munangannö cawangayquipita cushicuriyanqui.

⁵ Runacuna niyangannö: “Juxta ricapänantsicpa rantinga shumag tantiyacushun quiquintsic imanö cawaycangantsictapis”.

⁶ Tayta Diospa alli willacuyninta chasquicog-cunaga yachatsegninta imaycallawanpis yanapayänanmi.

⁷ Tayta Diostaga manam pipis engañantsu. Payga musyaycanmi imanö cawangantsictapis y imanöpis cawangantsicmanmi juzgamäshun.

⁸ Jutsa ruragcunaga jutsancunapitam infernuman gaycucäyanga. Espiritu Santo tantiyatsingannö cawagcunaga Tayta Diospa ñöpanmanmi chäyanga.

⁹⁻¹⁰ Tsaynö caycaptinga mana ajayaypa piwanpis maywanpis yanapanacur cawayay. Tsaynölla criyicog mayintsiccuna muchuychö cawayaptin imaycallantsicwanpis yanapashun. Allillata rurar imaypis cawangantsicpita Tayta Diospa ñöpanman charnin premiuta chasquishun.

Carta ushananchö yätsicuycuna

¹¹ Cay cartapa ushanan cagtaga quiquïnam gellgamü jatusag letracunawan.

12 Israel runacuna cuerpuncunata señalacuyangannö gamcunapis cuerpuyquicunata señalacur salvacuyänayquipä yachatsiyäshogniquicunaga llutantam yachaycätsiyäshunqui. Paycuna tsaynö yachatsiyäshunqui Israel mayincunapita chiquishga cayta mana munallarmi.

13 Tsaynö yachatsiyäshurpis llapan leycunataga manam quiquincunapis cumpliyantsu. Quiquincuna alabacur puriyänallanpämi tsay leycunata cumplitsiyäshuyta munayan.

14 Nogaga mana alabacurmi maychö tsaychöpis Señor Jesucristo nogantsic raycur cruzchö wanunganta willacur puriyä. Tsaymi runacuna nogapä llutancunata parlayaptinpis imapis gocamantsu.

15 Nogantsicga salvashga cantsic manam Moises gellgangan leycunata cumplir cuerpuntsicta señalacungantsicpitatsu, o mana señalacungantsicpitatsu, sinöga Señor Jesucristuta chasquicur yapay yuricushganöna cangantsicpitam.

16 Tsayta tantiyacogcunaga, Israel runa carpis mana Israel runa carpis, Tayta Diospa wamranam caycäyan. Llapayquita Tayta Dios yanapaycuyäshuy alli cayninwan y cuyapäcog cayninwan.

17 Cananpitaga Moises gellgangan leycunata cumpliyänayquipä yachatsiyäshogcunata ama pitapis cäsüpäyaytsu. Pipis tsay leycunata chasquiyänayquipä yachatsiyäshurninga nogapa conträmi caycäyan. Jesucristupa alli willacuyninta willacungäpita magayämangan siräcunata ricarrämi gamcuna criyiyämanqui Tayta Diospa willacognin cangäta. Tsaymi nogata

contramagcunaga Tayta Diospapis contran
caycäyan.

¹⁸ Waugicuna panicuna, Señorllantsic
Jesucristo gamcunata cuyapäcog cayninwan
yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä. Tsaynö
catsun.

Mushog Testamento
New Testament in Quechua, Southern Conchucos
Ancash (PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos
Ancash)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a